



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 22 QN Năm C Ngày 28 - 8 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh xứ
LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó xứ
LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó xứ
LM. Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó xứ

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“TỪ BỎ MỌI SỰ VÀ VÁC THẬP GIÁ THEO CHÚA”

(LC. 14: 25-33)

KHIÊM NHƯỜNG NGHĨA LÀ GÌ?

Trong cuộc sống thường ngày, chắc hẳn anh chị em thường hay nghe người ta hay đưa ra những lời nhận xét về người này, kẻ nọ rằng: “Anh ta, chị ấy... là người rất khiêm nhường. Ông cha này, bà sơ kia chẳng khiêm nhường chút nào cả...” “Nhưng KHIÊM NHƯỜNG nghĩa là gì?”

+ “Theo Tự Điển Lạc Việt thì KHIÊM NHƯỜNG là một tính từ, nghĩa của nó là “*có ý thức và thái độ đúng mức trong việc đánh giá bản thân, không tự đề cao, không kiêu căng, tự phụ.*”

+ “Còn theo Tự Điển Công Giáo phổ thông, *khiêm nhường là một NHÂN ĐỨC giúp người ta yêu thương mình đúng đắn, đánh giá đúng vị thế của mình trước mặt Thiên Chúa cũng như trước mặt tha nhân, và nhận biết mình hoàn toàn lệ thuộc vào Thiên Chúa.*

Sống khiêm nhường có được lợi ích gì không? Có chứ sao không?

Về mặt xã giao, về mặt xã hội, các nhà tâm lý học, các chuyên gia về xã hội học đều cho rằng, người khiêm nhường có được nhiều mối quan hệ tốt, được những người xung quanh thương mến, được giúp đỡ khi lâm nạn, và luôn sống trong bình an bởi vì họ không gây tranh chấp, không gây thù oán, không ai có cơ để ghét bỏ họ được.

Còn về mặt tâm linh, Kinh Thánh mạc khải cho chúng ta biết có ít nhất ba mối lợi này:

+ “Người khiêm nhường được bạn hữu mến thương, được người chung quanh quý trọng: “*Như chớp loè lên trước khi sấm nổ rền, mối thiện cảm cũng đón chờ con người khiêm tốn*” (Hc 32:10).

+ “Người khiêm nhường được Thiên Chúa ân thưởng ở đời này và cả đời sau: “*Giàu sang, vinh dự và sự sống là phần thưởng ĐỨC CHÚA dành cho kẻ khiêm nhu và kính sợ Người*” (Cn 22:4)

“Người khiêm nhường được phần thưởng Nước Trời, vì những người sống khiêm nhường là những người có tinh thần nghèo khó: “*Phúc cho ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ*”

Anh chị em thân mến, nếu anh chị em tin vào những mạc khải của Kinh Thánh, tin rằng đức khiêm nhường sẽ đem lại cho chúng ta nhiều ích lợi cả đời này lẫn đời sau, thì tôi xin gửi đến anh chị em một vài lời đề nghị như sau:

1. **XIN ĐỌC KINH THÁNH MỖI NGÀY** bởi vì *Lời Chúa là ngọn đèn soi cho con bước, là ánh sáng chỉ đường cho con đi.* Đọc Kinh Thánh rồi, chúng ta mới thấy kiêu căng là vô cùng nguy hiểm.

2. **CẢM ƠN CHÚA & CẦU XIN CHÚA LIÊN LÍ.** Khi tôi nhận ra rằng tất cả mọi sự tôi đang sở hữu là của Chúa, thì tôi sẽ bớt đi tính kiêu căng, tự phụ, và sống. Cảm ơn Chúa ở mọi nơi, mọi lúc, trong nhà, khi đi đường, lúc lái xe, khi làm việc, khi thành công, khi may mắn và khi gặp rủi ro, bất hạnh ... Thánh lễ là một kiểu cảm ơn đẹp nhất, đầy đủ ý nghĩa nhất và đẹp lòng Chúa nhất.

3. **PHẢI CÓ TINH THẦN PHỤC THIỆN, PHẢI BIẾT NÓI HAI TIẾNG XIN LỖI.** Bất kể là già hay trẻ, lớn hay bé ... hễ khi nào làm sai thì ta phải lập tức nói lời xin lỗi và làm việc tạ lỗi. “*Vàng tôi đã sai, đã làm không đúng, xin anh chị bỏ qua và thứ lỗi cho tôi ... Anh đúng, tôi đã sai, tôi thành thật xin lỗi anh, chị...*”

Chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, xin Chúa soi sáng, hướng dẫn và ban cho anh chị em và cho tôi trí khôn ngoan, để chúng ta nhận ra và nhìn thấy những lợi ích của tính khiêm nhường, nhờ vậy, chúng ta sẽ cố gắng sống khiêm nhu hơn trong lời nói, suy nghĩ và trong những hành động.
Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 27 THÁNG 8, 2016
2 LH Maria (Mới qua đời) Phạm Viêm
 Anna Phạm Viêm
Bình an Long Trung
Bình an 1 Người
Đaminh, Tiên nhân GD Võ Phi
Gioan Baotixita, Bình an, Mô côì, Ân nhân GD Tuân Hoa
Gioan Kim, Giuse Trần Huyền
Giuse Phạm Ngọc Uyển
Giuse (Lễ Giỗ) Nguyen Linh
Giuse Anna Xuan Uyen
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Giuse, Têrêsa, Bình an cho Ba Má, Anh Em & Con cháu Nguyễn Huệ
Lucia (Giỗ 2 năm) GD Vĩ +Phương
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
Maria 1 Người
Maria Phạm Toan
Maria, Tổ Tiên 1 Người
Martha, Mô côì Hoàng + Uyên
Matta Nguyễn Ngọc Thương
Mô côì 1 Người
Monica, Mô côì Phạm Bạch Yến
Phaolô (Lễ giỗ), **Phêrô, Tiên nhân, Mô côì** GD Trần
Phêrô GD 1 người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Catarina (Lễ Giỗ), **CLH** Phước + Đức
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Tạ ơn Lê Văn Thành
Tạ ơn Lê Trực
Tạ ơn, Như ý Nguyễn Vũ
Têrêsa GD AC Hồng Mai
Têrêsa (Giỗ 100 ngày) Han Vu
Tiên nhân Bằng + Phương

CHÚA NHẬT NGÀY 28 THÁNG 8, 2016
3 LH Anna, Têrêsa, Phêrô Le Phan
 Ana Hung H Mai
 Anna Vũ T Mùi
 Anna (Lễ Giỗ) Vũ Ngọc Hải

Bình an cho gia đình và các con cháu GD T.S.
Bình an, Như ý, Ôn chữa lành GD Thiên- Khanh
CLH Uyen
Gioan Baotixita Dung, Hùng, & Thanh
Giuse Ngô Têrêsa
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
LH Nữ tu Maria (Mới qua đời) GD Hộ Tống
Lucia (Giỗ 2 năm) GD Vĩ +Phương
Maria Khiết Lê + GD
Micae, Tôma, 3 LH Đôminicô Trần Đình Phúc
Phanxicô (Lễ Giỗ 100 ngày) 1 Gia đình
Phaolô Phạm Viêm
Phaolô (Lễ giỗ), **Phêrô, Tiên nhân, Mô côì** GD Trần
Phêrô GD Cao Thị Nếp
Phêrô (Mới qua đời) Sa
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Lê Trực
Tạ ơn, Bình an Minh Hoa
Tạ ơn, Bình an GD Liêm Nhung
Thai nhi, Mô côì Tâm Loan
Tiên nhân Vũ T Mùi

THỨ HAI NGÀY 29 THÁNG 8, 2016
Gioan Baotixita Trần Tiên
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
Lucia (Giỗ 2 năm) GD Vĩ +Phương
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Tạ ơn bình an Tâm Loan
Tạ ơn Mẹ Maria, Bình an năm học mới Hoang David

THỨ BA NGÀY 30 THÁNG 8, 2016
Giuse, Maria Le Nhan

Giuse, Têrêsa 1 Người
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
Lucia (Giỗ 2 năm) GD Vĩ +Phương
Maria (Mới qua đời) Tâm Loan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Tạ ơn, Bình an GD Hoang Van Chung

THỨ TƯ NGÀY 31 THÁNG 8, 2016
2 LH Phêrô Tâm Loan
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
Lucia (Giỗ 2 năm) GD Vĩ +Phương
Maria (Lễ Giỗ) Nguyễn Tùng Sơn
Mathias, Anna, Agatha, Giuse Chánh + Nam
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Simon Hà Xuân

THỨ NĂM NGÀY 1 THÁNG 9, 2016
Đaminh, Maria Trinh
Giuse, Maria Kim Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
Maria 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Tạ ơn GD Vinh + Lam
Tạ ơn Mẹ Maria, Bình an Hoang Nam Phuong

THỨ SÁU NGÀY 2 THÁNG 9, 2016
4 Maria, 2 Anna, 2 Phêrô, Antôn, Tôma, Mô côì Viet Tran & Gia đình
Giuse, Maria Kim Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
LH Giuse, Maria GD Vũ Văn Chương
Maria Phạm Viêm
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam

THUẬT XỬ THẾ CỦA NƯỚC TRỜI

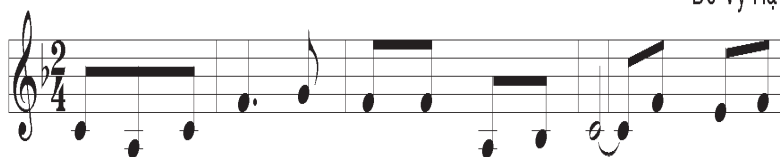
“Khi đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó tàn tật, què quặt, đui mù... Và như thế, ông mới thật có phúc.” (Lc 14,13-14)

SUY NIỆM: Việc mời mọc có qua có lại là chuyện thường tình trong mỗi giao tế xã hội. Chúa Giê-su không có ý dạy chúng ta phải phá đổ các giềng mối vốn góp phần duy trì tôn ti trật tự cho các quan hệ xã hội. Lời Chúa cảnh báo chúng ta về mặt trái của việc mời mọc tiệc tùng: để *“trả nợ miệng”*, để tạo quan hệ làm ăn *“hòn đất ném đi, hòn chì ném lại”*... Chúng ta phải coi chừng mình đang đánh mất điều cốt yếu, đó là *“sống có tình”* với nhau, một thứ tình cảm vô vị lợi, biết nhắm đến lợi ích cao nhất cho người khác chứ không phải thứ tình cảm chỉ biết vun quén, tích góp cho mình, hoặc cho những người thân thuộc với mình.

THÀNH CA & THÁNH VINH

Chung Một Niềm Tin

Đỗ Vy Hạ



1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ
2. Con cùng một Cha chúng con chung một Thần Linh. Quy tụ về



1. Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha
2. đây chia nhau cùng một tấm bánh. Dâng lời tụng ca danh



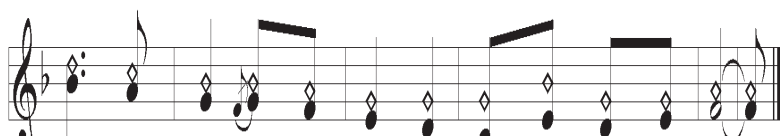
1. đã khứng ban đêm ngày. Giữ gìn hồn thơ trong trắng như cánh huệ
2. Chúa khắp nơi xa gần. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng lạnh



1. tươi. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Bao uy quyền vinh
2. bằng.



dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người khắp trái

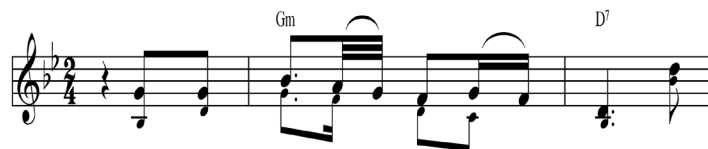


đất muôn loài Hãy ca ngợi tình Ngài chan hòa ngàn nơi.

Lòng Nhân Hậu Chúa

Tv. 67

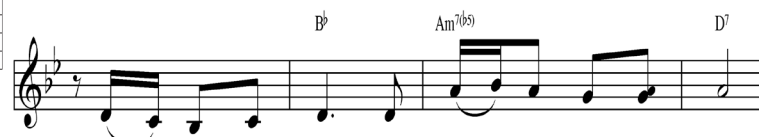
Huỳnh Minh Kỳ



ĐK: Ôi Thiên Chúa do lòng nhân hậu Chúa



đã chuẩn bị chỗ định cư cho kẻ cơ bần.



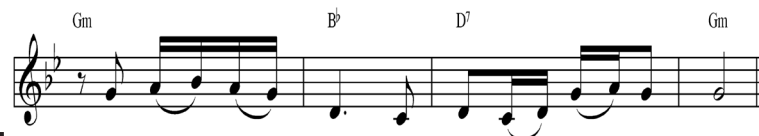
1. Những người hiền đức mừng rỡ trong lòng hỷ hoan,
2. Chúa là Thiên Chúa hằng chở che kẻ mồ côi,
3. Chúa đã làm mưa hồng phúc cho đoàn dân riêng,



ở trước nhan Ngài hết thấy họ được vui sướng,
là Đấng bênh vực những người quả phụ cô thế.
và lúc mỗi một Chúa đã bồi bổ thêm sức.



Hát mừng Thiên Chúa và hãy ca ngợi Danh Ngài,
Chúa tạo nhà cửa của những ai bị bỏ mặc,
Để đoàn chiên Chúa được ở trong nhà của Ngài,



sửa những lối đường để Đấng ngự giá đi qua.
những kẻ có tội Ngài đưa về chỗ thịnh đạt.
bởi Chúa nhân hậu Ngài chuẩn bị chỗ cho con.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ THI XẾP LỚP: Tất cả những học sinh mới và sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2010 (trên 6 tuổi), cũng như những học sinh cũ đã rời khỏi trường GL&VN La Vang quá một năm, nay ghi danh lại, phải đến VP Giáo Dục ngày Chúa Nhật 28 tháng 8 sau Thánh Lễ 9:00 để thi xếp lớp.

+ **Khai Giảng Niên Khóa 2015-2016: Ngày 11 tháng 9, năm 2016**

BÁN BÁNH TRUNG THU: Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ cuối tuần từ nay cho đến Chúa Nhật 18 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được sử dụng lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý hội viên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo mừng Lễ Bốn Mạng, thánh Monica, được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, ban cho quý bà, sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít, để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

MỪNG LỄ THÁNH MÔNICA: Bốn Mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo. Ban Điều Hành Hội kính mời tất cả Quý Hội Viên, đặc biệt Các Bà Mẹ trong Giáo Xứ, đến tham dự Ngày Sinh Hoạt mừng Lễ Bốn Mạng Thánh Monica bắt đầu lúc 3 giờ chiều Thứ Bảy 3/9/2016 tại Nhà Thờ Lớn.

Chương trình sinh hoạt, gồm: Viếng Mình Thánh, Tĩnh Tâm, Hội Thảo, Kinh Khấn, Hồi Tâm, Xưng Tội. Đặc biệt, Thánh Lễ Chiều lúc 6 giờ PM nhiều Hội Viên Mới sẽ tuyên thệ gia nhập Hội. Sau Thánh Lễ, có Tiệc Mừng Bốn Mạng tại Cafeteria với Quý Cha, Quý Soeurs và Quan Khách.

LỚP GIÁO LÝ CHO CHA MẸ ĐỠ ĐẦU: Giáo Xứ sẽ mở lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ của các trẻ sơ sinh và cha mẹ đỡ đầu vào mỗi tối thứ sáu đầu tháng từ 7:00pm-8:00pm. Cha mẹ và người đỡ đầu sẽ được cấp chứng chỉ sau khi học và chứng chỉ này có giá trị trong vòng 3 năm. Lớp Giáo Lý đầu tiên sẽ được khai giảng vào ngày 2 tháng 9 năm 2016, lúc 7:00pm tại Phòng Lavang. Muốn biết thêm chi tiết xin quý

vi liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ Tel: 503-249-5892.

LỚP TÂN TÔNG: Lớp Tân Tông sẽ bắt đầu học vào ngày 25/9/2016. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

LỊCH GIẢI TỘI: Thứ hai, ba, tư, năm và thứ sáu: 30 phút trước thánh lễ.

Chiều thứ sáu & chiều thứ bảy: 5:00pm - 6:00pm Ngoài những giờ trên, xin anh chị em gọi phone làm hẹn với quý cha.

TRẠI HÈ LA VANG: Xin thông báo quý phụ huynh có con em ghi danh trại hè La Vang 2016 vào ngày 26, 27th và 28th tháng 8 này. Ban tổ chức sẽ gửi thư báo danh và ghi chú cần thiết cho ngày đi trại. Xin quý phụ huynh đón nhận và chuẩn bị cho các em. Chân thành cảm ơn.

Thiếu Nhi Thánh Thể đoàn Thánh Tâm sẽ bắt đầu nhận ghi danh cho năm học 2016-2017. Phòng trào TNTT là nơi để các em nhỏ và trẻ có thể phát triển tâm linh qua việc đến gần Chúa Giêsu Thánh Thể bằng những hình thức sinh hoạt trẻ. Xin mời gọi quý phụ huynh cho các em từ 7 tuổi đến 17 tuổi tham gia. những ai trên 18, xin liên lạc để sinh hoạt huynh trưởng. Bắt đầu ghi danh Chúa Nhật 08/07/2016 đến ngày 09/11/2016. Sau đó, lệ phí sẽ tăng thêm \$10. Xin đến bàn ghi danh của TNTT sau các thánh lễ Chúa Nhật 9AM và 11AM hoặc vào **website: tnttportland.org** để biết thêm chi tiết.

PHÂN ƯU: Nhận được tin Cụ ông Phê Rô Nguyễn Văn Toàn, sinh ngày 01 tháng 5 năm 1925 tại Hà Nam, Việt Nam, vừa mới được Chúa gọi về lúc 4:54 giờ sáng ngày 22 tháng 08 năm 2016, Portland, Oregon, hưởng thọ 91 tuổi. Anh Hilariô Nguyễn Hữu Thanh, sinh ngày 3 tháng 10 năm 1962 tại Vũng Tàu, Việt Nam, vừa mới được Chúa gọi về lúc 6:00 giờ chiều ngày 20 tháng 8 năm 2016, Portland, Oregon, hưởng dương 54 tuổi.

Bà Maria Nguyễn Thị Vợ Sinh ngày 20 tháng 8 năm 1940. Tại Kiến An Hải Phòng, Việt Nam Đã được Chúa gọi về Nhà Cha lúc 5 giờ chiều ngày 22 tháng 08 năm 2016, Portland, Oregon, hưởng thọ 76 tuổi.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giờ I	Tiền Giờ ĐMLT	Tiền Giờ QBA	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,296.00	\$582.00	\$2,379.00	\$2,304.00	\$10,561.00

Cha Chánh Xứ, quý cha, quý sơ, và toàn giáo xứ xin được chia sẻ nỗi niềm buồn ngủi, thương nhớ, cùng tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đón nhận các linh hồn Phêrô, Maria và Hilariô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Phanxicô Savie Nguyễn Trần Đức Long, con ông bà Nguyễn Đức Tính, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Têrêsa Nguyễn Kim Ngân, con ông bà Nguyễn Hữu Hiến, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR.

Anh Giuse Nguyễn Hữu Nghĩa, con ông bà Nguyễn Nghiệp, Houston TX, xin kết hôn với chị Anna Trịnh Vân Kim, con ông bà Trịnh Văn Khiêm, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR.

Anh Antôn Mike Nguyễn, con ông bà Nguyễn

Đức, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Angie Tiêu, con ông bà Tiêu Sanh, Hillsboro, OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN III:

Anh Andy Thompson, con ông bà Thompson, Portland OR, xin kết hôn với chị Lisa Luu Nguyễn, con ông bà Lionel Q Nguyễn, Portland, OR.

Anh Tôma Thiện Nguyễn Đắc Lộc, con ông bà Nguyễn Văn Hộ Portland OR, xin kết hôn với chị Têrêsa Nguyễn Thị Hoàng Oanh, con ông bà Nguyễn Văn Hưng Đắc Nông Việt Nam.

Ai biết các đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

MỜI BẠN: Đức Giê-su dạy chúng ta một lối xử thế mới, lối xử thế của Nước Trời. Là người, thì dù giàu sang hay nghèo hèn, dù là già hay trẻ, tất cả đều có một phẩm giá cao quý. Không được phân biệt đối xử. Hơn nữa, phải phục vụ lẫn nhau. Mà phục vụ là “*miễn phí*”, là không cần được báo đáp. Lương bổng cho việc phục vụ là hạnh phúc Nước Trời; và đó mới là phúc thật. Mời bạn áp dụng ngay thuật xử thế Nước Trời mà Đức Giê-su vừa dạy đây.

CHIA SẺ: Những ai là người “*tàn tật, đui mù, què quặt*” mà bạn phải phục vụ?

SÓNG LỜI CHÚA: Mỗi ngày làm ít nhất một việc phục vụ nhỏ cho người đang sống gần bạn nhất.

CẦU NGUYỆN: Lạy Chúa, xin dạy con biết sống quảng đại... Biết cho đi mà không cần tính toán... Biết hy sinh mà không chờ một phần thưởng nào, ngoài việc nhận biết con đã làm theo thánh ý Chúa. Amen.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 28 - 8	Thứ Hai 29 - 8	Thứ Ba 30 - 8	Thứ Tư 31 - 8	Thứ Năm 1 - 9	Thứ Sáu 2 - 9	Thứ Bảy 3 - 9	Chúa Nhật 4 - 9
Chúa Nhật Thứ 22 QN	Lễ Thánh Gioan Tây Giả bị chém đầu	Thánh Stêfanô Hungari		Hội Bảo Trợ Ôn Gợi Châu 5:15-6:00 PM.	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Grêgôriô Cả, Ghts	Chúa Nhật Thứ 23 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương
16/8/1987	Peter Khanh Vu	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	15/8/2008	Vũ Văn Nguyên
24/8/1991	Pham Huu Hoat	20/8/2009	Yvonne Tran
26/8/1992	Nguyen H. Van	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
02/8/1993	Nguyen Dung	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
20/8/1994	Trần Thị Tư	31/8/2012	Nguyễn Khiết
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	08/8/2014	Giuse Đinh Văn Vinh
08/8/1998	Kh. Trang K. Lương	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
21/8/1999	Maria Nguyễn Thị Hương	13/8/2014	Giuse Đỗ Viết Phước
02/8/2000	Antôn Đô Văn Trọng	08/8/2015	Giuse Hoàng Văn Kiểm
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	/8/2016	Maria Nguyễn Thị Trãi
17/8/2001	Maria Phạm T Loan	20/8/2016	Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất	22/8/2016	Phêrô Nguyễn Văn Toàn
13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ	22/8/2016	Maria Nguyễn Thị Vội

Khoẻ Đẹp

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE. Harrison St., Ste 220
Portland, OR 97216
Phone: **503-765-9999**

TIỆM KHỎE & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

Special:

10% - 40% OFF
Buy 2 get 1 FREE
Buy 3 get 1 FREE
Buy 5 get 2 FREE

*Special discount only apply items with red or yellow tags.
Special discount cannot be combined with other offers.*

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh. Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

NƯỚC GIẢI KHÁT KHỎE & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Cầm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mắt Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiêu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

SẢN PHẨM ĐẶC BIỆT:



SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bỏ Mắt
- Bỏ Xương
- Bỏ Máu
- Bỏ Bó Cơ Thể
- Bỏ Tóc
- Dầu Cá
- Bỏ Não
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHỎE & ĐẸP.
Chủ nhân trân trọng kính mời!

Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101
Email: dznguyen0@gmail.com

- > Family Law
- > Luật Gia Đình
- > Estate Planning
- > Will, Trust, Probate
- > Di Chúc, Quỹ Ủy nhiệm
- > Chứng Thực Di Chúc
- > Personal Injury
- > Automobile Accident
- > Tai Nạn Xe Cộ

Free Initial Consultation
Tham Khảo Miễn Phí

BEGIN RIGHT

EMPLOYMENT SERVICES
3708 NE 122nd Ave.
Portland, OR 97230
DỊCH VỤ VIỆC LÀM.

Nếu bạn có kinh nghiệm trong các sự nghiệp

- ▶ Công nhân sản xuất
- ▶ Công nhân lắp ráp
- ▶ Người vận hành máy móc
- ▶ Người lái xe tải
- ▶ Người trợ lý văn phòng

Xin vui lòng liên lạc:

CHRISTINE NGUYỄN
Điện thoại tại **503-254-5959**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas ...

CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ

Shutter Queen

Don't drap it, shutter it.

MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
***** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.
- * Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



Tiệm Vàng

KEVIN JEWELERS

8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)

971-255-1882

Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland

cần tuyển phụ bếp!

Xin liên lạc **Yến**

503-254-6004



Cần tìm thợ nails bột và tay chân nước. Thợ bột bao lương \$800/ tuần 6 ngày, trên ăn chia. Tiệm lớn, khu mỹ trắng, tip cao.

Xin liên lạc:
Quân (317) 603-6793.

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Scripts Cards



HÔNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

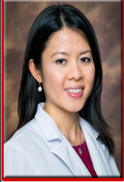


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

- SERVICES:**
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)
- * Blister card (bubble packaging your medication
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
 - * Most insurance plan accepted
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
 - * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
 - * Over the counter supplies
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
 - * Immunization
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
 - * Quality services
(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street
Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_mns@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

Q&L ALLSTATE AGENCY

* XE & NHÀ
* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager
10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com



Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.

**Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ**

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady of LaVang."

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.
Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tháo / Pacific
 (503)-804-6116
 Tiffany Kim
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN